

REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO SOBRE LA COLECCIÓN *STUDIEN
ZUR ROMANISCHEN SPRACHWISSENSCHAFT UND
INTERKULTURELLEN KOMMUNIKATION* (1998-2009) DEL GRUPO
EDITORIAL PETER LANG

Julia Lobato Patricio

Universidad Pablo de Olavide de Sevilla

Emilio Ortega Arjonilla

Universidad de Málaga

ABSTRACT

This bibliographic article collects the books published in the *Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation* Collection by the publishing house Peter Lang. We thus present all the works published so far (1998-2009), representing different domains related to Translation and Interpreting Studies (Translation Theory, Interpreting, Scientific and Technical Translation, Legal Translation, Audiovisual Translation, Literary Translation, Terminology, etc).

KEYWORDS: Bibliography, Translation theory, Interpreting, Medical Translation, Technical Translation, Legal Translation, Audiovisual Translation, Literary Translation, Terminology, Dictionaries.

RESUMEN

El presente artículo bibliográfico recoge las obras publicadas en la colección *Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation* de la editorial Peter Lang. Así, se presentan todas las obras publicadas hasta la fecha (1998-2009), así como las que están en prensa y en preparación, que representan diversos ámbitos relacionados con los Estudios de Traducción e Interpretación (teoría de la traducción, interpretación, traducción científica y técnica, traducción jurídica, audiovisual, literaria, terminología, etc.).

PALABRAS CLAVE: Bibliografía, Teoría de la traducción, Interpretación, Traducción médica, Traducción técnica, Traducción jurídica, Traducción audiovisual, Traducción literaria, Terminología, Diccionarios.

1. INTRODUCCIÓN

La colección *Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation* de Peter Lang es una de las colecciones de referencia, a escala internacional, dentro de los Estudios de Traducción e Interpretación y disciplinas cercanas (estudios lingüísticos y culturológicos). Comenzó su andadura en 1998, con la publicación de la obra *Teoría del campo y semántica léxica* de Gerd Wotjak, quien, a su vez, es director de la colección. Gerd Wotjak, es catedrático de Lingüística y Traductología románicas, desde hace más de 30 años, en la Universidad de Leipzig (Alemania). Tiene una amplia experiencia docente durante la cual ha impartido clases en varios países y universidades extranjeras. Ha publicado varios libros y numerosos artículos, entre otros, sobre teoría del léxico y teoría de la valencia, el significado léxico y el potencial comunicativo de lexías, sobre lingüística contrastiva y campos léxicos. La colección cuenta actualmente con más de 70 obras publicadas principalmente en alemán y español, aunque también podemos encontrar trabajos redactados en portugués o en inglés. En la página web www.peterlang.com se puede consultar el resumen de cada una de estas obras.

Entre las características que definen a esta colección internacional de Traducción e Interpretación destaca, entre otras, que es una colección abierta a la publicación en diversos idiomas europeos. Esta apertura a la difusión en varios idiomas es una seña de identidad que la diferencia de otras colecciones internacionales, que son mucho más restrictivas en cuanto a la publicación en según qué lenguas.

Por otro lado, también son dignas de destacar tanto su diversidad temática como la apertura a distintos ámbitos y enfoques traductológicos, tanto teóricos como metodológicos y/o prácticos.

Por último, destacar su vocación universitaria y académica. Es una colección dirigida a Universidades, centros de investigación, alumnos, profesores e investigadores dentro del amplio abanico de ámbitos (o subámbitos) que se engloban dentro de los Estudios de Traducción e Interpretación y disciplinas cercanas (Estudios Lingüísticos, Estudios culturológicos, etc.).

Resulta, a nuestro modo de ver, una colección indispensable para el seguimiento de la producción científica en Traducción e Interpretación, a escala internacional, desde su lanzamiento, en 1998, hasta la fecha.

2. REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO

A continuación incluimos un listado de las referencias bibliográficas de todas las obras que podemos encontrar en esta colección desde 1998 hasta 2009.

Número 1

Wotjak, Gerd (ed.), *Teoría del campo y semántica léxica Théorie des champs et sémantique lexicale*, Frankfurt/M., Berlin, Bern, New York, Paris, Wien, 1998. XII, 354p. ISBN 978-3-631-34026-4.

Número 2

Eckkrammer, Eva Martha / Eder, Hildegund Maria (*Cyber*)*Diskurs zwischen Konvention und Revolution*. Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Wien, 2000. 344 p. ISBN: 978-3-631-34831-4.

Número 3

Gräfe, Monika, *Untersuchungen zur Konstituentenabfolge spanischer Adverbiale auf Satz- und Textebene mit EDV-gestützter quantitativer Analyse*. Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2000. 364 p. ISBN: 978-3-631-35197-0.

Número 4

Larreta Zulategui, Juan Pablo, *Fraseología contrastiva del alemán y el español, Teoría y práctica a partir de un corpus bilingüe de somatismos*. Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2001. LVIII, 255 p. ISBN: 978-3-631-37343-9.

Número 5

Jiménez Hurtado, Catalina, *Léxico y Pragmática*. Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2001. 282 p. ISBN: 978-3-631-37942-4.

Número 6

Jiménez Ramírez, Félix, *El español en la Suiza alemana. Estudio de las características lingüísticas e identitarias del español de la segunda generación en una situación de contacto de lenguas*. Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2001. 165 p. ISBN: 978-3-631-38375-9.

Número 7

Wotjak, Gerd (Hrsg.). *Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Akten der IV. Internationalen Tagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich* (Leipzig, 7.10.-9.10.1999) Frankfurt/M., Berlin,

Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2001. XV, 723 p. ISBN: 978-3-631-36321-8 br.

Número 8

Störl, Kerstin / Klare, Johannes (Hrsg.). *Romanische Sprachen in Amerika*. Festschrift für Hans-Dieter Paufler zum 65. Geburtstag. Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2002. 642 p. ISBN: 978-3-631-35842-9 br.

Número 9

Calañas Contiente, José-Antonio. *El dominio léxico Existencia en alemán. Diccionario lexemático-funcional alemán-español del lexicon verbal básico*. Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2002. IV, 182 p. ISBN: 978-3-631-38755-9.

Número 10

Blaikner-Hohenwart, Gabriele (Hrsg.), Portugiesisch, Papiamentu et al. *Salzburger Beiträge zu Prozessen und Produkten der Translation in der Romania*. Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2003. 204 p. ISBN: 978-3-631-39397-0.

Número 11

Cuartero Otal, Juan, *Cosas que se hacen. Esquemas sintáctico-semánticos agentivos del español*. Frankfurt/M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2003. 230 p. ISBN: 978-3-631-51590-7.

Número 12

Schreiber, Michael. *Vergleichende Studien zur romanischen und deutschen Grammatikographie*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2004. 166 p. ISBN: 978-3-631-51432-0 br.

Número 13

Mellado Blanco, Carmen. *Fraseologismos somáticos del alemán. Un estudio léxico-semántico*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2004. 267 p. ISBN: 978-3-631-51998-1.

Número 14

Vanhoe, Henk. *Aspectos de la sintaxis de los verbos psicológicos en español. Un análisis léxico funcional*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2004. XII, 344 p. ISBN: 978-3-631-52831-0.

Número 15

Azpiazu, Susana. *Las estrategias de nominalización. Estudio contrastivo del estilo nominal*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2004. 343 p. ISBN: 978-3-631-52430-5.

Número 16

Meliss, Meike, *Recursos lingüísticos alemanes relativos a «GERÄUSCH» y sus posibles correspondencias en español. Un estudio lexicológico modular-integrativo*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 354 p. ISBN: 978-3-631-51215-9.

Número 17

Morera, Marcial. *La Complementación Morfológica en Español. Ensayo de Interpretación Semántica*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. IV, 272 p. ISBN: 978-3-631-53420-5.

Número 18

Bustos Plaza, Alberto, *Combinaciones verbonominales y lexicalización*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 243 p. ISBN: 978-3-631-52911-9.

Número 19

Peeters, Jean (ed.), *On the Relationships between Translation Theory and Translation Practice*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 258 p. ISBN: 978-3-631-53442-7 / US-ISBN: 978-0-8204-7663-6 pb.

Número 20

Domínguez Vázquez, María José. *Die Präpositivergänzung im Deutschen und im Spanischen Zur Semantik der Präpositionen*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 281 p. ISBN: 978-3-631-53312-3 br.

Número 21

Hüsgen, Thomas J. C, *Vom getreuen Boten zum nachdichterischen Autor. Übersetzungskritische Analyse von Fernando Pessoa's Livro do Desassossego in deutscher Sprache*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 192 p. ISBN: 978-3-631-53775-6 br.

Número 22

Wotjak Gerd / Cuartero Otal, Juan (eds.), *Entre semántica léxica, teoría del léxico y sintaxis*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. XIII, 485 p. ISBN: 978-3-631-53207-2.

Número 23

Casado Velarde, Manuel / González Ruiz, Ramón / Loureda Lamas, Óscar (eds.), *Estudios sobre lo metalingüístico (en español)*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 292 p. ISBN: 978-3-631-53891-3.

Número 24

Martín de León, Celia, *Contenedores, recorridos y metas. Metáforas en la traductología funcionalista*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 280 p. ISBN: 978-3-631-54128-9.

Número 25

Oster, Ulrike, *Las relaciones semánticas de términos polilexémicos. Estudio contrastivo alemán-español*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 300 p. ISBN: 978-3-631-54291-0.

Número 26

Sánchez Nieto, María Teresa. *Las construcciones perifrásticas españolas de significado evaluativo y sus equivalentes alemanes en la traducción. Con ejercicios para la clase de español como lengua extranjera*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 223 p., CD-Rom. ISBN: 978-3-631-53794-7.

Número 27

Montaner Montava, María Amparo, *Análisis cognitivo-perceptivo de la combinatoria de los verbos de transferencia*. Se incluye CD-Rom con actividades para estudiantes de lingüística, lenguas y traducción. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 295 p., num. il., con CD. ISBN: 978-3-631-53328-4.

Número 28

Curell, Clara, *Contribución al estudio de la interferencia lingüística. Los galicismos del español contemporáneo*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. 115 p. ISBN: 978-3-631-54512-6.

Número 29

Pamies, Antonio / Rodríguez Simón, Francisca. *El lenguaje de los enfermos. Metáfora y fraseología en el habla espontánea de los pacientes*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005. VIII, 165 p. ISBN: 978-3-631-54359-7.

Número 30

Marcelo Wirnitzer, Gisela. *Traducción de las referencias culturales en la literatura infantil y juvenil*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2007. VIII, 261 p., num. tablas, 1 CD. ISBN: 978-3-631-54726-7.

Número 31

De Miguel, Elena / Palacios, Azucena / Serradilla, Ana (eds.). *Estructuras Léxicas y Estructura del Léxico*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2006. 367 p. ISBN: 978-3-631-55002-1.

Número 32

Montoro del Arco, Esteban Tomás. *Teoría fraseológica de las locuciones particulares. Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2006. 302 p. ISBN: 978-3-631-55001-4.

Número 33

Matschke, Nicola. *Zeitgenössische französische Bibelübersetzungen: exemplarische textlinguistische und stilistische. Übersetzungsprobleme*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2006. XIV, 298 p. ISBN: 978-3-631-55664-1 br.

Número 34

Aznárez Mauleón, Mónica. *La fraseología metalingüística con verbos de lengua en español actual*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2006. 478 p. ISBN: 978-3-631-55820-1.

Número 35

Almela Sánchez, Moisés, *From Word to Lexical Units. A Corpus-Driven Account of Collocation and Idiomatic Patterning in English and English-Spanish*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2006. 421 p. ISBN: 978-3-631-55759-4 / US-ISBN: 978-0-8204-8740-3 pb.

Número 36

Albelda Marco, Marta. *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta. Una aplicación al español coloquial*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2007. 242 p. ISBN: 978-3-631-56452-3.

Número 37

Vidal Claramonte, María del Carmen África. *Traducir entre culturas. Diferencias, poderes, identidades*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2007. 125 p. ISBN: 978-3-631-56885-9.

Número 38

Olímpio de Oliveira Silva, Maria Eugênia. *Fraseografía teórica y práctica*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2007. 335 p. ISBN 978-3-631-57043-2.

Número 39

Jiménez Hurtado, Catalina (ed.). *Traducción y accesibilidad. Subtitulación para sordos y audiodescripción para ciegos: nuevas modalidades de Traducción Audiovisual*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2007. 287 p. ISBN: 978-3-631-56761-6.

Número 40

Ortega Arjonilla, Emilio (ed.). *El Giro Cultural de la Traducción. Reflexiones teóricas y aplicaciones didácticas*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2007. 156 p. ISBN: 978-3-631-57155-2.

Número 41

Álvarez de la Granja, María (ed.). *Lenguaje figurado y motivación. Una perspectiva desde la fraseología*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2008. 302 p. ISBN: 978-3-631-57419-5.

Número 42

Siebold, Kathrin. *Actos de habla y cortesía verbal en español y en alemán. Estudio pragmalingüístico e intercultural*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2008. 257 p. ISBN 978-3-631-57191-0.

Número 43

Conde Tarrío, Germán (ed.) *Aspectos formales y discursivos de las expresiones fijas*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2008. 302 p. ISBN: 978-3-631-57426-3.

Número 44

Mellado Blanco, Carmen (ed.). *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2008. 332 p. ISBN: 978-3-631-57421-8.

Número 45

Ruiz Gurillo, Leonor / Padilla García, Xose A. (eds.) *Dime cómo ironizas y te diré quién eres*
Una aproximación pragmática a la ironía. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. 483 p. ISBN: 978-3-631-58129-2.

Número 46

Ainciburu, María Cecilia. *Aspectos del aprendizaje del vocabulario Tipo de palabra, método, contexto y grado de competencia en las lenguas afines*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2008. 183 p. ISBN: 978-3-631-57757-8.

Número 47

Rodríguez Rosique, Susana. *Pragmática y Gramática. Condicionales concesivas en español*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2008. 437 p. ISBN: 978-3-631-58130-8.

Número 48

Veith, Daniel. *Italienisch am Río de la Plata. Ein Beitrag zur Sprachkontaktforschung*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2008. XIV, 229 p. ISBN: 978-3-631-57662-5 br.

Número 49

Corpas Pastor, Gloria. *Investigar con corpus en traducción: los retos de un nuevo paradigma*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2008. XIV, 297 p. ISBN: 978-3-631-58405-7 en rústica

Número 50

Cardozo, Mauricio / Heidermann, Werner / Weininger, Markus J. (eds.). *A Escola Tradutológica de Leipzig*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. XXVIII, 369 p. ISBN: 978-3-631-58199-5 br.

Número 51

Amador Rodríguez, Luis Alexis. *La derivación nominal en español: nombres de agente, instrumento, lugar y acción*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. 425 p. ISBN: 978-3-631-58443-9.

Número 52

Mendívil Giró, José-Luis. *Origen, evolución y diversidad de las lenguas. Una aproximación biolingüística*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. 239 p. ISBN: 978-3-631-58866-6 enc.

Número 53

Alsina, Victòria / Andújar, Gemma / Tricás, Mercè (eds.), *La representación del discurso individual en traducción*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. VI, 293 p., num. ISBN: 978-3-631-58879-6 enc.

Número 54

Bravo Utrera Sonia / García López Rosario (eds.) *Estudios de traducción: Perspectivas*. Zinaida Lvóvskaya in memoriam. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. 610 p. ISBN: 978-3-631-58907-6 geb.

Número 55

Buján López Carlos / Dominguez Vázquez María J. (eds.) *Centros y periferias en España y Austria: perspectivas lingüísticas y traductológicas*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. 180 p. ISBN 978-3-631-58955-7 br.

Número 56

Penas M. Azucena/González Rosario (eds) *Estudios sobre el texto Nuevos enfoques y propuestas*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. VI, 489 p. ISBN: 978-3-631-58310-4 br.

Número 57

Monferrer-Sala Juan Pedro / Urbán Ángel (eds.) *Sacred Text. Explorations in Lexicography*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. 328 p. ISBN: 978-3-631-59741-5.

Número 58

Wotjak G / Ivanova V / Tabares Plasencia E / (Hrsg./eds.) *Translatione via facienda. Festschrift für Christiane Nord zum 65. Geburtstag. Homenaje a Christiane Nord en su 65 cumpleaños*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. XII, 394 p. ISBN 978-3-631-59486-5 geb.

Número 59

Alvarado Ortega, M^a. Belén. *Las fórmulas rutinarias del español: teoría y aplicaciones*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. 227 p. ISBN 978-3-631-59819-1 enc. ISBN 978-3-653-00248-5 (eBook)

Número 60

Buckingham, Louisa. *Las construcciones con verbo soporte en un corpus de especialidad*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2009. 207 p. ISBN: 978-3-631-59560-2 geb.

Número 61

Mehlberg, Martin. *Weil man es so sagt. Wissenschaftstheoretische und valenzlexikographische Überlegungen zu ausgewählten Aspekten der lexikalischen*

Variation. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. XII, 384 p. ISBN: 978-3-631-59754-5 geb.

Número 62

Albi Aparicio, Miguel. *La valencia lógico-semántica de los verbos de movimiento y posición en alemán y español*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. XII, 382 p. ISBN: 978-3-631-58952-6 geb.

Número 63

Martínez Pasamar Concepción (ed.) *Estrategias argumentativas en el discurso periodístico*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. 220 p. ISBN: 978-3-631-59423-0 geb.

Número 64

Gutiérrez Pérez, Regina. *Estudio cognitivo-contrastivo de las metáforas del cuerpo. Análisis empírico del corazón como dominio fuente en inglés, francés, español, alemán e italiano*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. 219 p. ISBN 978-3-631-59719-4 enc. ISBN 978-3-653-00240-9 (eBook).

Número 65

García Padrón, Dolores / Fumero Pérez, María del Carmen (eds.) *Tendencias en lingüística general y aplicada*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. 263 p. ISBN: 978-3-631-60411-3 enc.

Número 66

Sánchez Aquilino / Almela Moisés (eds.) *A Mosaic of Corpus Linguistics Selected Approaches*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. VI, 291 p. ISBN: 978-3-631-58789-8 hb.

Número 67

Vidal Caramonte, María Carmen África. *Traducción y asimetría*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. 139 p. ISBN: 978-3-631-60520-2 enc.

Número 68

García Bernardo, Ana María. *Zu aktuellen Grundfragen der Übersetzungswissenschaft*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. 131 p. ISBN: 978-3-631-60362-8 geb.

Número 69

Toledo Báez, María Cristina. *El resumen automático y la evaluación de traducciones en el contexto de la traducción especializada*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. 311 p. ISBN: 978-3-631-60360-4 enc.

Número 70

Hernández Socas, Elia. *Las Islas Canarias en viajeros de lengua alemana*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2010. 338 p. ISBN: 978-3-631-60831-9 enc.